



国际合作 International Cooperation

2013年，中国进出口银行积极实施互利共赢的对外开放战略，继续深化和扩大对外交往与合作，鼎力支持对外交流，服务双多边经济合作，国际影响力持续提升。

In 2013, the Bank continued to pursue the win-win strategy of opening up, strengthened and expanded international exchanges and cooperation, gave strong support to international exchanges, thus contributing its part to promoting bilateral and multilateral economic cooperation and increasing its international influence.

一、对外交往 International Exchanges

高层会见 High-Level Meetings

2013年，中国进出口银行领导出席国家领导人外事活动及会见外宾240余场次，并与有关国家政府部门签署贷款协议，积极配合并推动了我国与其他国家的经济合作。



In 2013, the Bank's top executives participated in major diplomatic activities hosted by Chinese government leaders and met with VIP foreign visitors on more than 240 occasions. On some of these occasions, the Bank signed a number of loan agreements with relevant foreign government departments, thus contributing its share to promoting China's economic cooperation with foreign countries.

重要外事

Key Events

出席金砖国家工商理事会有关活动

2013年3月，在南非德班举行的金砖国家领导人峰会期间，南非总统祖马宣布，金砖国家工商理事会正式成立。李若谷行长作为金砖国家工商理事会中方成员，出席了金砖国家领导人工作早餐会并发言。8月，李若谷行长作为金砖国家工商理事会中方成员，出席了金砖国家工商理事会第一次全体会议。

Attending BRICS Business Council and Related Events

In March 2013, South African President Jacob Zuma announced the official establishment of the BRICS Business Council during the BRICS Summit held in Durban, South Africa. As a member of the China BRICS Business Council, Mr. Li Ruogu, Chairman and President of the Bank, attended the BRICS leaders' breakfast meeting and delivered a speech. In August, Mr. Li Ruogu attended the first BRICS Business Council Meeting as a member of the China BRICS Business Council.

出席中澳商界领导合作计划首次正式会议和第二次会议

2013年4月，李若谷行长作为中方主席出席了中澳商界领导合作计划首次正式会议，并与澳方签署了中澳商界领导合作计划谅解备忘录。12月，李若谷行长作为中方主席出席了在澳大利亚召开的第二次会议，中澳双方代表就中澳经济合作前景、投资环境和政策、劳工待遇、环境保护等问题进行了深入交流和讨论。中澳商界领导对话将进一步加强中澳合作，促进中澳两国政府、经商界及人民的沟通交流，在密切中澳多层次经贸往来，推进中澳两国经济持续发展等方面具有重要意义。

Attending the Inaugural Meeting and the Second Meeting of China-Australia Senior Business Leaders Forum

In April 2013, President Li Ruogu attended the Inaugural Meeting of China-Australia Senior Business Leaders Forum as the co-chair and signed a Memorandum of Understanding with his Australian counterpart. In December, President Li Ruogu attended the Second Meeting of the Forum held in Australia as the co-chair. Delegates from both China and Australia had in-depth exchange of views on bilateral economic cooperation, investment environment and policies, labor conditions, and environmental protection. The Forum will help further enhance China-Australia cooperation, communication between the two governments, business communities, and two peoples. It is of great significance for building closer economic and trade ties at all levels, and for promoting sustainable economic development of both countries.



国际合作

International Cooperation

第五轮中美战略与经济对话

2013年7月，第五轮中美战略与经济对话在美国华盛顿举行。李若谷行长代表中国进出口银行全程参与了经济对话“扩大贸易与投资合作”、“促进结构性改革和可持续、平衡发展”等专题会议的讨论和相关活动。

The Fifth Round of China-US Strategic and Economic Dialogues

The Fifth Round of China-US Strategic and Economic Dialogues were held in Washington D.C in July 2013. President Li Ruogu attended the sessions of “Expanding Trade and Investment Cooperation”, “Promoting Structural Reform and Sustainable, Balanced Growth” and other relevant events.

中国进出口银行巴黎分行开业

2013年10月，中国进出口银行巴黎分行正式挂牌营业。这是我国政策性金融机构在海外成立的首家营业性分支机构。法国政府官员、欧盟国家使团代表以及金融界和企业界代表共130余人出席了开业仪式。

The Bank Opens its Paris Branch

The Bank officially opened its Paris Branch in October 2013. This is the first overseas branch of China's policy financial institutions. Over 130 representatives, including officials of the French government, the EU Diplomatic Corps in France and representatives from financial institutions and business communities were present at the launching ceremony.



承办第19届亚洲进出口银行论坛年会

作为本届亚洲进出口银行论坛轮值主席单位，中国进出口银行于2013年10月17日至18日成功承办第19届亚洲进出口银行论坛年会。包括澳大利亚、印度、印度尼西亚、日本、韩国、马来西亚、菲律宾、泰国和越南9国的出口信用机构和亚洲开发银行行级领导出席了本届年会。

Hosting the 19th Asian Exim Banks Forum Annual Meeting

As the holder of the rotating presidency of the 19th Asian Exim Banks Forum (AEBF), the Bank hosted the 19th AEBF annual meeting from 17 to 18 October 2013. Top executives from the export credit agencies of Australia, India, Indonesia, Japan, Korea, Malaysia, Philippines, Thailand and Vietnam and representatives from the Asian Development Bank participated in the meeting.

二、同业合作 Cooperation with Other Financial Institutions

2013年，中国进出口银行继续拓展多边合作网络及合作领域，出席了世界银行、亚洲开发银行、泛美开发银行、非洲开发银行、加勒比开发银行等多边金融机构的年会以及非洲进出口银行股东大会、董事会会议和审计委员会会议。与世界银行签署《合作实施谅解备忘录》，追加认购非洲进出口银行C类普通股1000股，与泛美开发银行就中拉投资基金合作签署《合作意向书》。

2013年，中国进出口银行与中国农业银行、广发银行、上海浦东发展银行签署了《国内信用证合作协议》，与中国银行、中国民生银行、美国富国银行、渤海银行签署了《风险参与主协议》，与中国民生银行、上海银行签署了《代理开立信用证协议》和《代理开立保函协议》，与兴业银行签署了新版《福费廷业务同业合作协议》，与兴业银行、上海银行签署了《贸易项下代付协议》，在韩国总统访华期间与韩国输出入银行签署了《互惠风险参与协议》，实现了中国进出口银行与韩国输出入银行在联合融资项目上的突破。

In 2013, the Bank continued to expand business ties with overseas multilateral financial institutions. The Bank's top executives attended the annual meetings of major multilateral institutions, including the Asian Development Bank, the African Development Bank, the Inter-American Development Bank and the Caribbean Development Bank, as well as the shareholders meeting, board meeting and audit committee meeting of the African Export-Import Bank. The Bank signed a *Memorandum of Understanding on Cooperation Implementation* with the World Bank, a *Letter of Intent* with the Inter-American Development Bank on China- Latin American Investment Fund, and subscribed additional 1000 C shares of the African Export-Import Bank.

In 2013, the Bank signed a series of agreements with other financial institutions, including the *Domestic L/C Cooperation Agreement* with the Agricultural Bank of China, China Guangfa Bank and Shanghai Pudong Development Bank, the *Master Risk Participation Agreement* with the Bank of China, China Minsheng Bank, Wells Fargo and China Bohai Bank, the *Agency Agreement for the Issuance of L/C and L/G* with China Minsheng Bank and Bank of Shanghai, the *Inter-Bank Forfeiting Agreement* with the Industrial Bank, the *Trade Refinancing Master Agreement* with the Industrial Bank and Bank of Shanghai. The Bank also signed *Reciprocal Risk Participation Agreement* with Korea Eximbank during Korean President Park Geun-hye's visit to China, marking a breakthrough in co-financing cooperation with Korea Eximbank.

三、代理行网络 Correspondent Banking Network

中国进出口银行进一步扩展代理行网络。截至2013年12月末，共与境内外1330多家银行的总分支机构建立了代理行关系，代理行网络覆盖全球近160个国家和地区。

In 2013, the Bank continued to expand and consolidate its correspondent banking network. By the end of 2013, the Bank had established correspondent banking relations with more than 1,330 banks in 160 countries and regions.